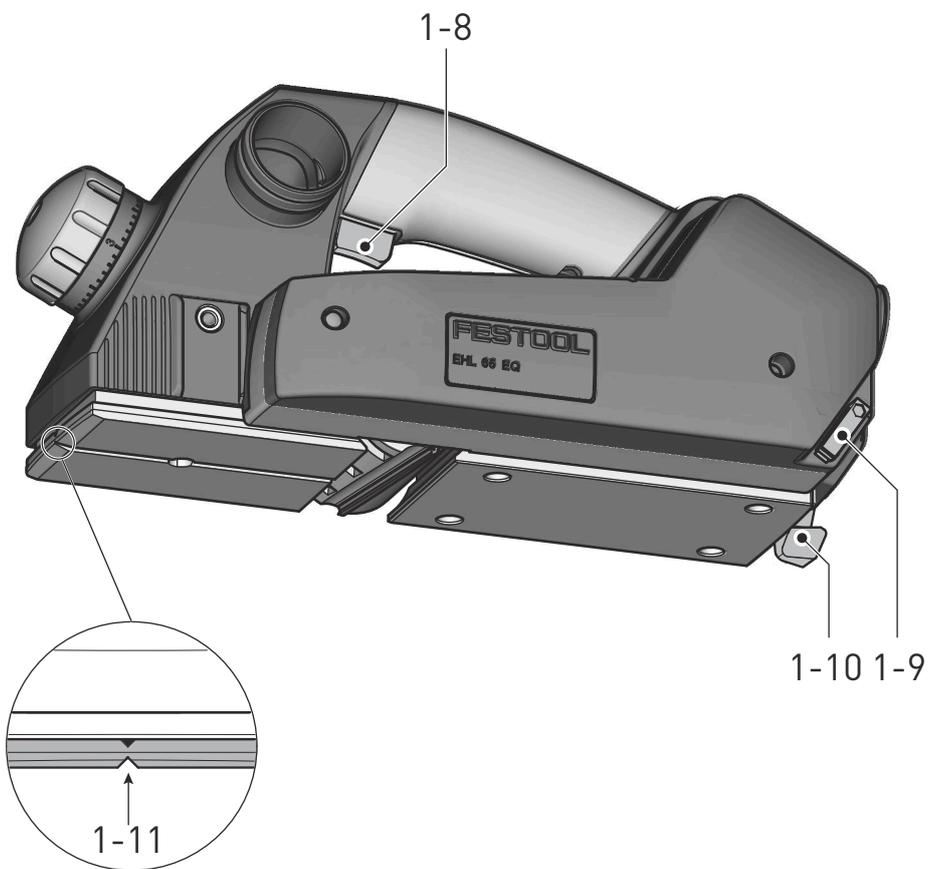
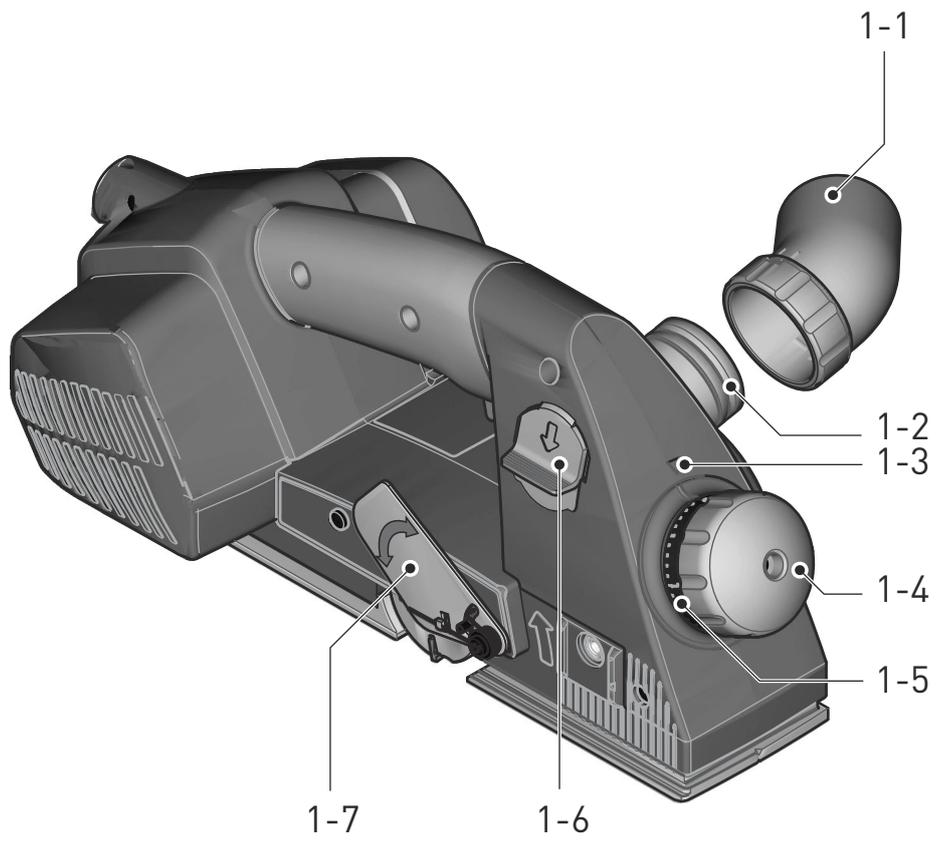
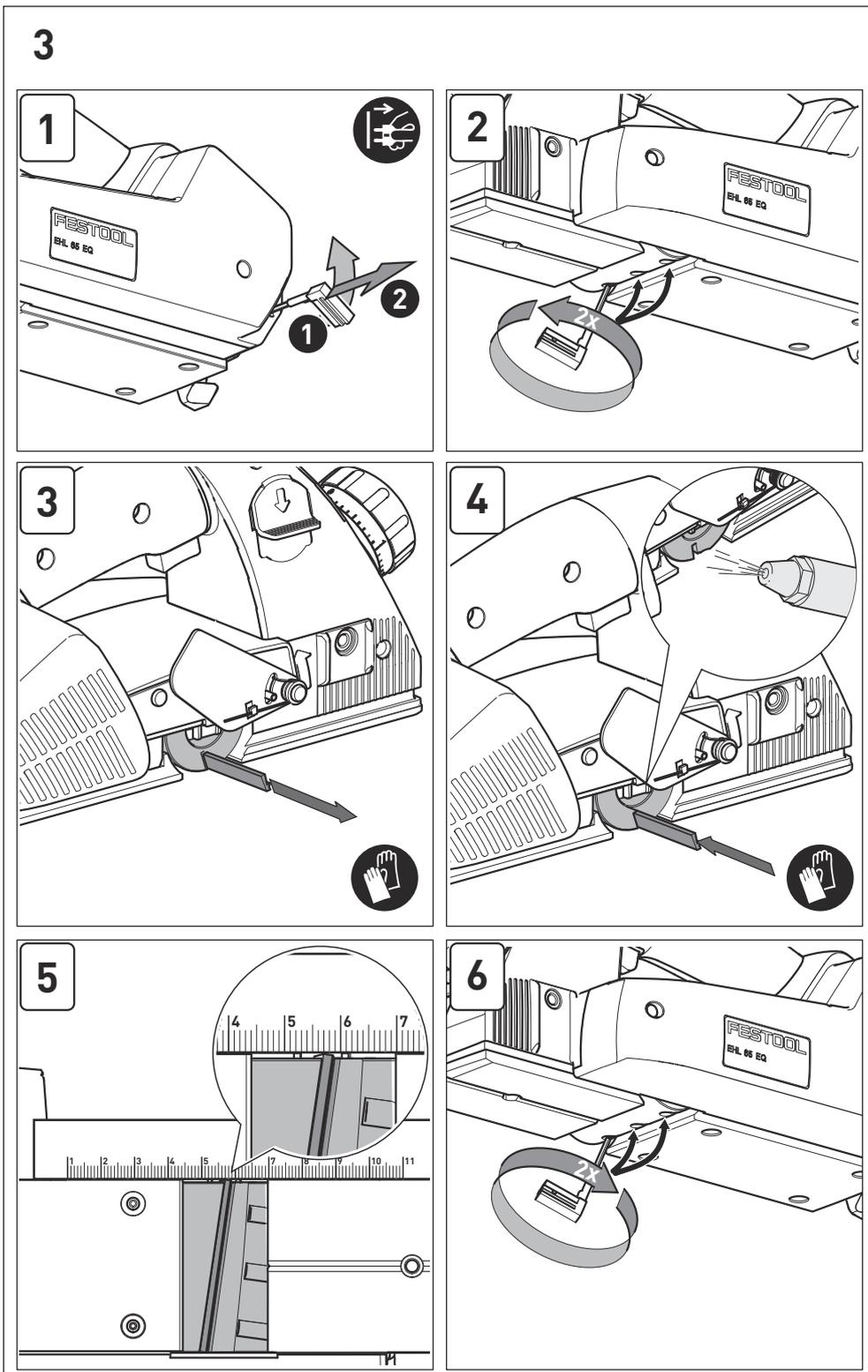
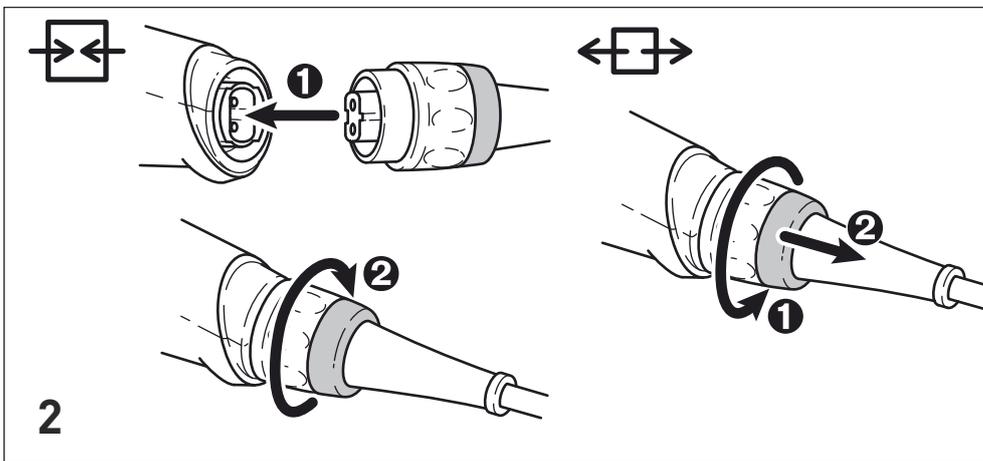


de	Originalbetriebsanleitung - Einhandhobel	7
en	Original Instructions - One-handed planer	12
fr	Notice d'utilisation d'origine - rabot à une main	17
es	Manual de instrucciones original - Cepillo monomanual	22
it	Istruzioni d'uso originali - Pialletto monomanuale	27
nl	Originele gebruiksaanwijzing - eenhandschaaf	32
sv	Originalbruksanvisning - enhandshyvel	37
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Yhdenkädenhöylä	42
da	Original brugsanvisning - Énhåndshøvl	47
nb	Bruksanvisning - enhåndshøvel	52
pt	Manual de instruções original - Plaina monomanual	57
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации — Рубанок, управляемый одной рукой	62
cs	Originální návod k obsluze – jednoruční hoblík	67
pl	Oryginalna instrukcja obsługi - strug jednoręczny	72

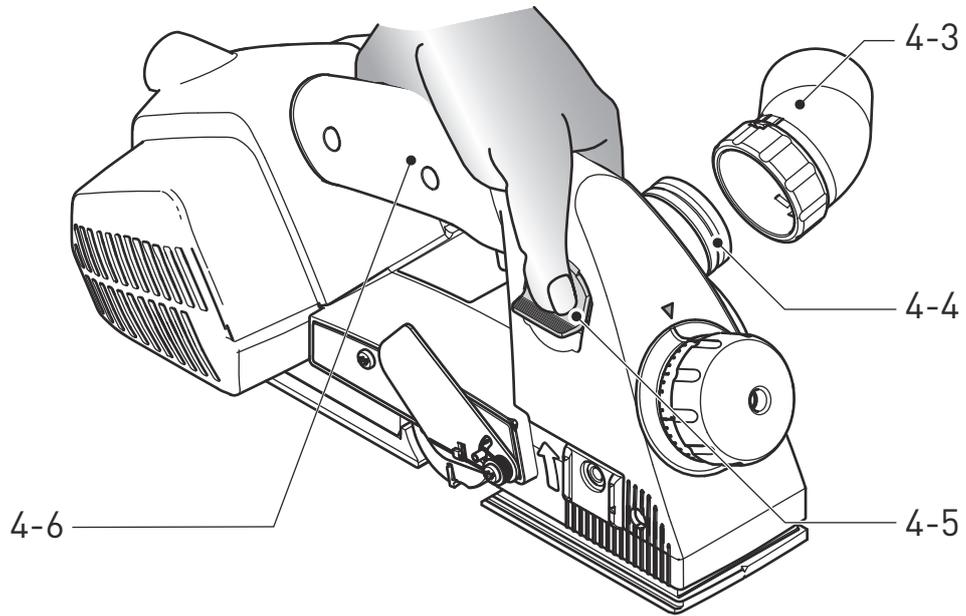
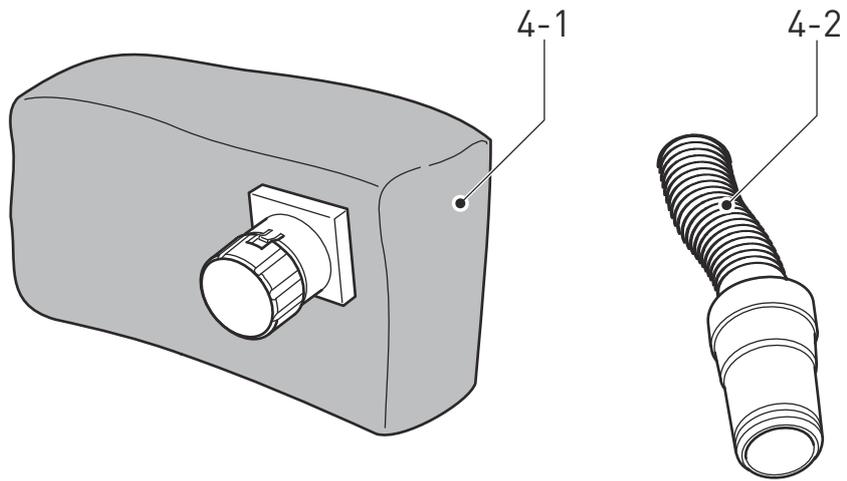
EHL 65 EQ



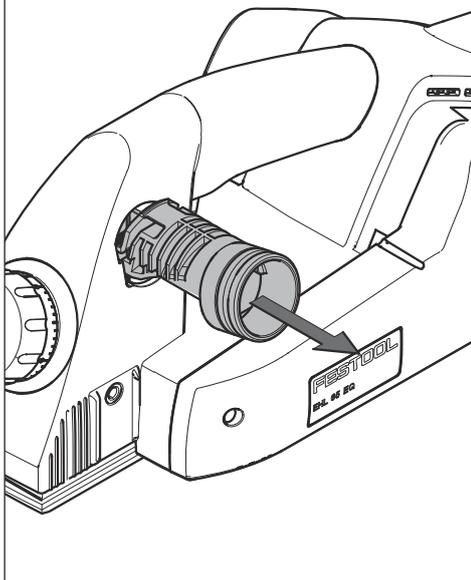




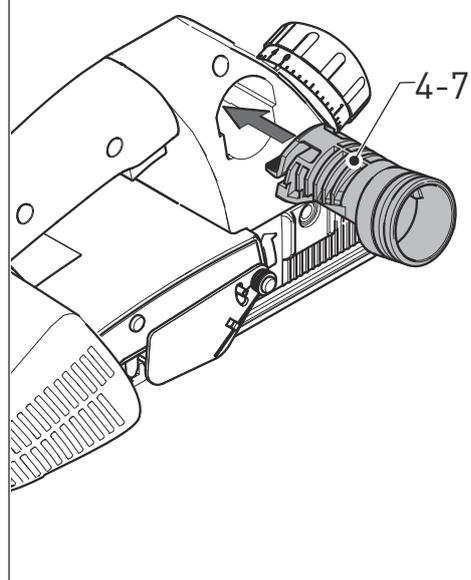
4

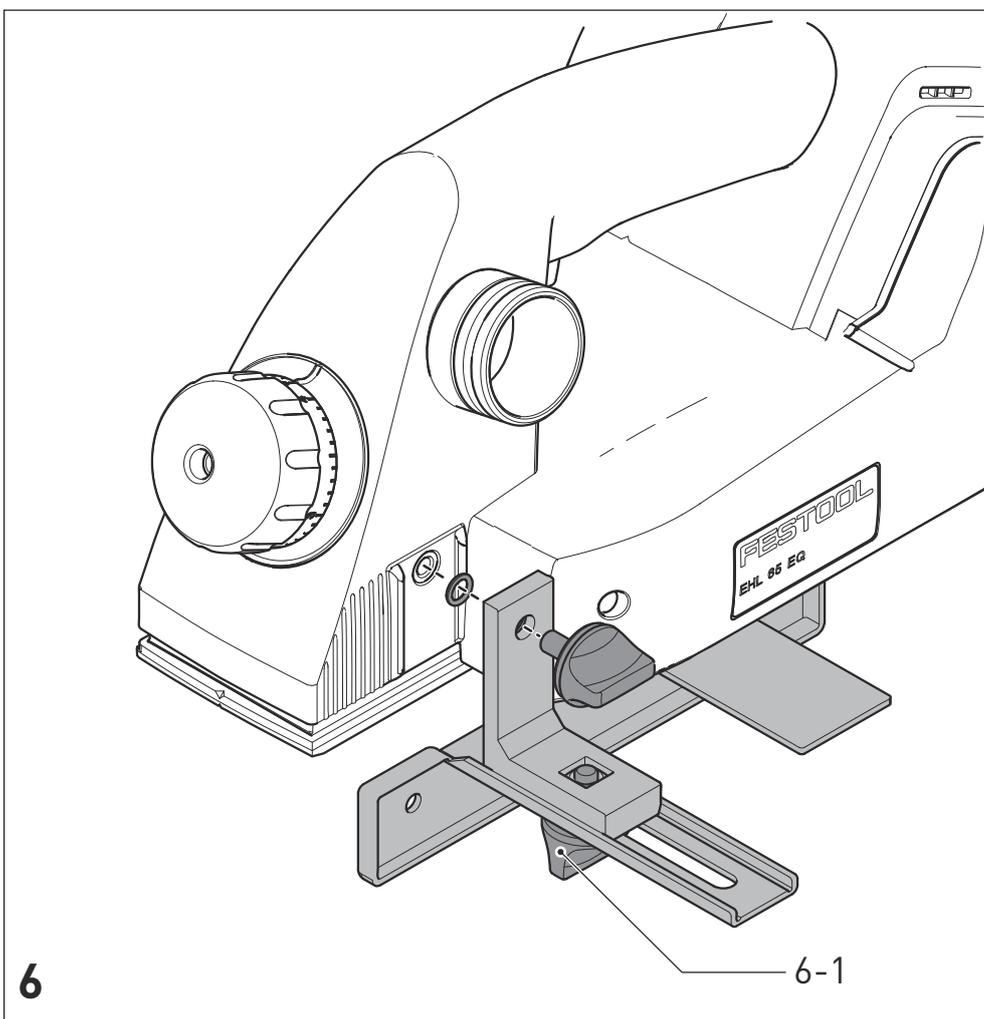
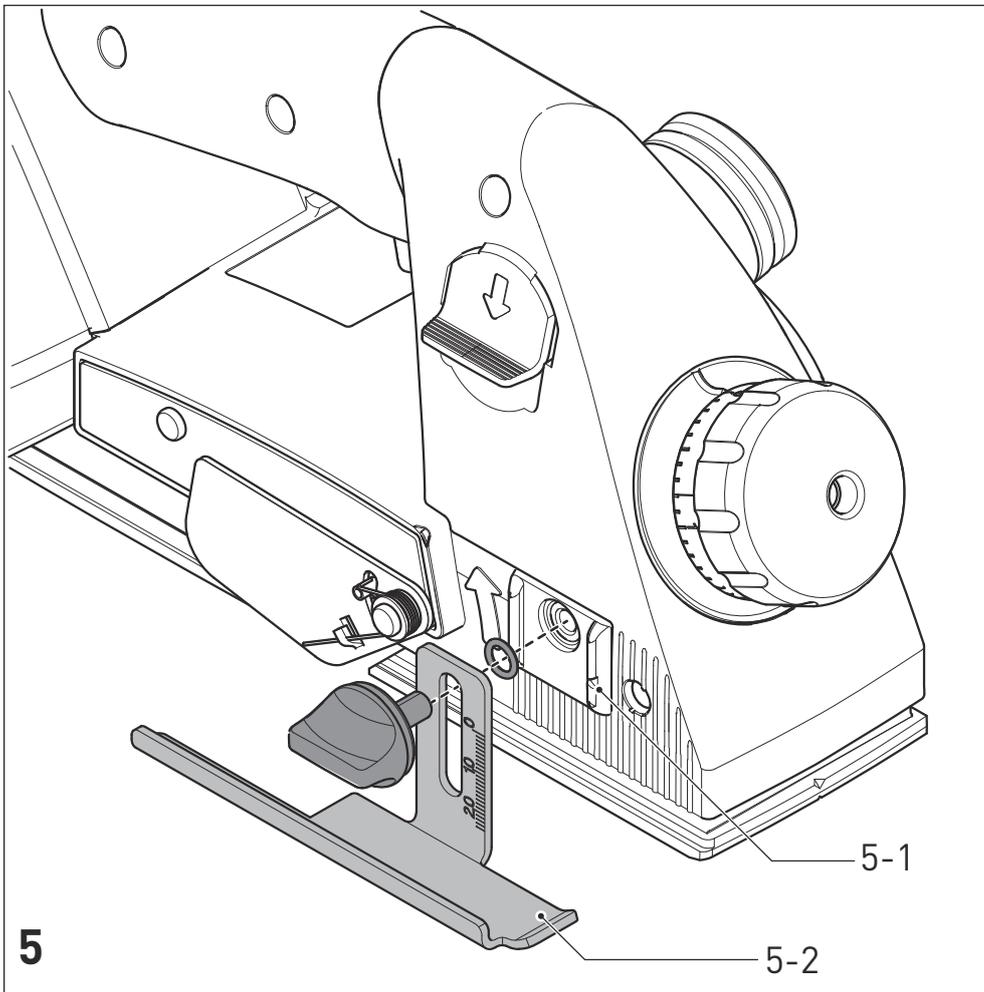


4A



4B





Einhandhobel One-handed planer Rabot à une main	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
EHL 65 EQ	205165, 205166, 205168, 205169

de EG-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

en EC-Declaration of Conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

fr CE-Déclaration de conformité communautaire. Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

es CE-Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

it CE-Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

nl EG-conformiteitsverklaring. Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

sv EG-konformitetsförklaring. Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

fi EY-standardinmukaisuusvakuutus. Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

da EF-konformitetserklæring. Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

nb CE-Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

pt CE-Declaração de conformidade. Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

ru Декларация соответствия ЕС. Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

cs ES prohlášení o shodě. Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

pl Deklaracja o zgodności z normami UE. Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015,
EN 62841-2-14: 2015, EN 55014-1: 2017,
EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014,
EN 61000-3-3: 2013, EN 50581: 2012

CE Festool GmbH
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2019-08-01

ppa. [Signature]

Markus Stark
Head of Product Development

i.A. [Signature]

Ralf Brandt
Head of Product Conformity
* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Sommaire

1	Symboles.....	17
2	Consignes de sécurité.....	17
3	Utilisation conforme.....	18
4	Caractéristiques techniques.....	18
5	Composants de l'appareil.....	18
6	Mise en service.....	19
7	Réglages.....	19
8	Utilisation de la machine.....	20
9	Entretien et maintenance.....	20
10	Accessoires.....	21
11	Environnement.....	21

1 Symboles



Avertit d'un danger général



Lire le mode d'emploi et les consignes de sécurité !



Avertit d'un risque de décharge électrique



Porter une protection auditive !



Porter des lunettes de protection !



Porter une protection respiratoire !



Porter des gants de protection !



Débrancher la fiche secteur



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Conseil, information



Instruction



Classe de protection II



Marquage CE : confirme la conformité de l'outil électroportatif aux directives de la Communauté européenne.

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité pour outils électroportatifs



AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

Le terme « outil électroportatif » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électroportatifs fonctionnant sur secteur (avec câble) et aux outils électroportatifs fonctionnant sur batterie (sans câble).

2.2 Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

- **Avant de poser l'outil électroportatif, attendez jusqu'à l'arrêt complet de l'arbre porte-couteaux.** Lorsqu'il est dégagé, l'arbre porte-couteaux en rotation peut s'accrocher à la surface et provoquer une perte de contrôle ainsi que des blessures graves.
- **Tenez l'outil électroportatif par les parties isolées car l'arbre porte-couteaux peut entrer en contact avec son propre câble de raccordement.** Le contact avec un câble sous tension peut également mettre des pièces métalliques de l'appareil sous tension et provoquer une décharge électrique.
- **Fixez et bloquez la pièce sur un support stable au moyen de serre-joints ou d'autres accessoires.** Si vous maintenez la pièce uniquement avec la main ou la bloquez uniquement contre votre corps, elle reste instable, ce qui peut conduire à une perte de contrôle.
- **Les outils électroportatifs Festool doivent uniquement être montés sur des tables de travail prévues à cette fin par Festool.** Le montage sur d'autres tables de travail ou des tables fabriquées par l'utilisateur peut compromettre la sécurité de fonctionnement de l'outil électroportatif et provoquer de graves accidents.
- Vérifiez avant chaque utilisation le bon fonctionnement du dispositif de montage et utilisez la machine uniquement s'il fonctionne correctement.



- **Portez un équipement de protection individuelle approprié** : une protection auditive, des lunettes de protection, un masque anti-poussière lors des travaux impliquant un dégagement de poussière et des gants de protection dans le cas des matériaux rugueux et lors du changement d'outil.
- Contrôler régulièrement la fiche et le câble pour éviter tout danger. En cas d'endommagement, les faire remplacer uniquement par un atelier de service après-vente agréé.

2.3 Valeurs d'émission

Les valeurs typiques déterminées selon EN 62841 sont les suivantes :

Niveau de pression acoustique $L_{PA} = 87 \text{ dB(A)}$

Niveau de puissance acoustique $L_{WA} = 98 \text{ dB(A)}$

Incertitude $K = 3 \text{ dB}$



ATTENTION

Émission de bruit lors de l'utilisation Lésions auditives

- Utiliser une protection auditive.

Valeur d'émission vibratoire a_h (somme vectorielle tridirectionnelle) et incertitude K déterminées conformément à EN 62841 :

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Les valeurs d'émission indiquées (vibrations, bruit)

- sont fournies à des fins de comparaison avec d'autres appareils,
- permettent également une estimation provisoire des nuisances sonores et vibratoires lors de l'utilisation,
- sont représentatives des principales applications de l'outil électroportatif.



ATTENTION

Les valeurs d'émissions peuvent diverger des valeurs indiquées. Ceci dépend de l'utilisation de l'outil et du type de pièce à travailler.

- Il est nécessaire d'évaluer les nuisances sonores réelles sur toute la durée du cycle d'utilisation.
- Déterminer ensuite des mesures de sécurité adaptées aux nuisances sonores réelles afin de protéger l'utilisateur.

3 Utilisation conforme

Rabot à une main convenant au travail

- du bois, de plastiques tendres et de matériaux similaires au bois,
- uniquement avec les outils proposés par Festool.

Cet outil électroportatif est exclusivement conçu et agréé pour l'utilisation par des personnes formées ou par des spécialistes.

Seule l'utilisation de porte-outils conçus pour une vitesse maximale de 22 000 tr/min est autorisée.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

4 Caractéristiques techniques

Rabot à une main	EHL 65 EQ
Puissance	720 W
Vitesse (vitesse de rotation à vide) n_0	15 600 tr/min
Largeur du rabot	65 mm
Hauteur de coupe	0 - 4 mm
Profondeur de feuillure max.	23 mm
Poids selon la procédure EPTA 01:2014	2,4 kg

5 Composants de l'appareil

- [1-1]** Pièce coudée pour emmanchement du tuyau d'aspiration
- [1-2]** Raccord d'aspiration
- [1-3]** Marquage pour lecture de profondeur de passe
- [1-4]** Réglage de la profondeur de passe

- [1-5] Échelle pour profondeur de passe
- [1-6] Bouton pour changer de côté le raccord d'aspiration
- [1-7] Cache pour couteau hélicoïdal
- [1-8] Interrupteur de marche/arrêt
- [1-9] Clé à six pans creux
- [1-10] Pied d'appui
- [1-11] Rainure en V pour chanfreinage

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

6 Mise en service



AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible ! Risque d'accident

- ▶ La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- ▶ En Amérique du nord, utiliser uniquement les machines Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.



ATTENTION

Échauffement du raccord plug-it si le raccord à baïonnette n'est pas complètement verrouillé

Risque de brûlures

- ▶ Avant de mettre en marche l'outil électroportatif, assurez-vous que le raccord à baïonnette sur le câble de raccordement secteur est complètement fermé et verrouillé.



Toujours éteindre la machine avant de brancher ou débrancher le câble de raccordement secteur !

Branchement et débranchement du câble de raccordement secteur -, voir figure [2].

Mise en marche : appuyer sur [1-7]

Mise à l'arrêt : relâcher [1-7]

7 Réglages



AVERTISSEMENT

Risque de blessures, décharge électrique

- ▶ Débrancher la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur la machine !

7.1 Électronique

La machine dispose d'un système électronique à ondes pleines avec les propriétés suivantes :

Démarrage progressif

Le démarrage progressif assure un fonctionnement sans à-coups de la machine.

Vitesse de rotation constante

La vitesse de rotation du moteur est maintenue constante de manière électronique. De ce fait, la vitesse de coupe reste homogène, même lorsque l'outil est fortement sollicité.

Sécurité thermique

L'alimentation électrique et la vitesse de rotation sont réduites en cas de température trop élevée du moteur. La machine ne fonctionne plus qu'à une puissance réduite, afin de permettre un refroidissement rapide du moteur. Après le refroidissement, la machine remonte automatiquement en puissance.

7.2 Réglage de la profondeur de passe

- ▶ sur le bouton tournant [1-4].



hauteur de coupe importante



hauteur de coupe réduite

Le marquage [1-3] indique sur l'échelle graduée [1-5] de la molette la hauteur de coupe réglée.

- ① La graduation se fait par pallier d'env. 0,1 mm.

Recommandation : la profondeur de passe ne doit pas dépasser 2,5 mm si la largeur du rabot est supérieure à 40 mm.

7.3 Changement du couteau hélicoïdal [3]



AVERTISSEMENT

Danger de recul et mauvaise qualité du rabotage dû à un couteau hélicoïdal usagé

- ▶ Utiliser uniquement des couteaux hélicoïdaux non endommagés et tranchants.
- ▶ Retirer la clé à six pans creux.
- ▶ Desserrer trois vis de serrage de l'arbre de rabot.



ATTENTION

Outil chaud et tranchant

Risque de blessures

- ▶ Ne pas utiliser d'outil émoussé ou défectueux !
- ▶ Porter des gants de protection.

- ▶ Retirer le couteau hélicoïdal.
- ▶ Nettoyer la rainure de réception du couteau.
- ▶ Couteau hélicoïdal HW65 (488 503) avec partie portant les indications tournée vers l'arrière de la semelle du rabot.
- ▶ Ajuster le couteau hélicoïdal à l'aide d'une règle afin que sa partie frontale soit aligner aux bords latéraux de la semelle avant et arrière du rabot.
- ▶ Visser les vis de serrage (en commençant par la vis du milieu).

 Si le couteau hélicoïdal dépasse vers l'extérieur ou est décalé vers l'intérieur sur la face avant, la largeur de feuillure est faussée.

7.4 Aspiration



AVERTISSEMENT

Risques pour la santé dus aux poussières

- ▶ Ne jamais travailler sans aspiration.
- ▶ Respecter les dispositions nationales.

Aspiration possible avec :

- Sac récupérateur **[4-1]** (accessoire) sur le raccord d'aspiration **[4-4]**
- Sur l'aspirateur, avec un tuyau d'aspiration **[4-2]** Ø 27 ou Ø 36 (accessoire) sur le raccord coudé **[4-3]**

Le raccordement de l'aspiration est possible des deux côtés de l'appareil :

- ▶ Appuyer fermement sur la touche **[4-5]**.
- ▶ Sortir la pièce de raccordement située du côté opposé **[4]**.
- ▶ En actionnant la touche, l'insérer jusqu'en butée dans l'orifice du boîtier **[4B]**

En tournant le raccord coudé **[4-3]**, il est possible de diriger les copeaux dans le sens souhaité.

8 Utilisation de la machine



AVERTISSEMENT

Risques de blessures, endommagement du couteau hélicoïdal

- ▶ La surface à raboter doit être exempte de métaux !



Porter une protection respiratoire !

Lors de l'utilisation de l'outil électroportatif, déplacer ce dernier d'une main au moyen de la

poignée **[4-6]**. Tenir l'autre main à l'écart de la zone dangereuse.

- ▶ Régler la profondeur de passe souhaitée (voir chapitre **7.2**).
- ▶ Poser la semelle avant du rabot sur la pièce en veillant à ce que le porte-outil ne touche pas la pièce.
- ▶ Allumer le rabot.
- ▶ Déplacer le rabot de manière à ce que la semelle repose à plat sur la pièce.
 - ▷ Appliquer la force sur la semelle avant au début du rabotage.
 - ▷ Pour la suite du rabotage, appliquer la force sur la semelle arrière.

8.1 Pose du rabot



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

- ▶ Utiliser uniquement avec un pied d'appui **[1-10]** en bon état.
- ▶ Après arrêt de l'arbre de rabot, celui-ci continue à tourner quelques secondes. Attendre qu'il s'immobilise.

Pour une pose en toute sécurité, le EHL 65 EQ est doté d'un pied d'appui à l'extrémité de la semelle **[1-10]**. Lorsque l'utilisateur soulève l'outil, le pied d'appui sort automatiquement de la semelle, de sorte que, déposé, le rabot soit bien à plat et que le fer de rabot ne touche pas la surface.

8.2 Chanfreinage

Pour chanfreiner les arêtes de la pièce, la semelle avant est dotée d'une rainure en V à 90° **[1-11]**. Cette rainure en V a une profondeur de 2 mm. L'arête est donc coupée sur 2 mm quand la profondeur de passe est réglée sur 0.

9 Entretien et maintenance



AVERTISSEMENT

Risque de blessures, décharge électrique

- ▶ Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant !
- ▶ Toutes les opérations de maintenance et de réparation nécessitant l'ouverture du boîtier du moteur doivent uniquement être effectuées par un atelier de service après-vente agréé.



Service après-vente et réparation uniquement par le fabricant ou des ateliers homologués. Pour trouver l'adresse la plus proche : www.festool.fr/services



Utiliser uniquement des pièces détachées Festool d'origine ! Réf. sur : www.festool.fr/services

Pour assurer la circulation de l'air, il est impératif que les ouïes de ventilation du carter moteur soient maintenues dégagées et propres. L'appareil est équipé de charbons spéciaux à coupure automatique. Lorsque ceux-ci sont usés, l'alimentation est coupée et l'appareil s'arrête.

Pour le nettoyage du dispositif d'éjection des copeaux :

- ▶ Le cas échéant, retirer l'adaptateur **[4-7]**.
- ▶ Vider l'adaptateur, éliminer toute obstruction.
- ▶ Débloquer les copeaux coincés dans l'ouverture d'éjection **[4-4]**, nettoyer le cas échéant la machine avec un solvant de résine.
- ▶ Raccorder l'aspirateur (chapitre 7.4) et l'utiliser pour nettoyer l'ouverture d'éjection des copeaux.

10 Accessoires

Les références des accessoires et des outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet, à l'adresse « www.festool.fr ».

10.1 Montage de la butée de profondeur de feuillure [5]

La butée de profondeur **[5-2]** peut être réglée en continu entre 0 et 23 mm. Lire la profondeur de feuillure sur le marquage **[5-1]**.

10.2 Montage de la butée parallèle [6]

Une fois le dispositif de blocage désactivé **[6-1]**, il est possible de régler la largeur du rabot à l'aide de la butée entre 0 et 65 mm pour raboter le long d'une arête.

11 Environnement



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères ! Veiller à un recyclage écologique des appareils, accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Uniquement UE : selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électro-

ques usagés et sa transposition en droit national, les outils électroportatifs usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Informations à propos de REACH : www.festool.com/reach

(D)	Sicherheitshinweise	3	(FIN)	Turvallisuusohjeet	17
(GB)	Safety instructions	5	(DK)	Sikkerhedsinstruktioner/	19
(F)	Instructions de sécurité	7	(N)	Sikkerhetsveiledning	21
(E)	Instrucciones de seguridad	9	(P)	Instruções de segurança	23
(I)	Indicazioni per la sicurezza	11	(RUS)	Общие указания по технике безопасности	25
(NL)	Veiligheidsvoorschriften	13	(CZ)	Bezpečnostní pokyny	27
(S)	Säkerhetsföreskrifter	15	(PL)	Wskazówki bezpieczeństwa	29



WICHTIG - IMPORTANT



Sicherheitshinweise - Safety instructions - Instructions de sécurité - Instrucciones de seguridad - Indicazioni per la sicurezza - Veiligheidsvoorschriften - Säkerhetsföreskrifter - Turvallisuusohjeet - Sikkerhedsinstruktioner - Sikkerhetsveiledning - Instruções de segurança - Общие указания по технике безопасности - Bezpečnostní pokyny - Wskazówki bezpieczeństwa



INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1 PLACE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
- d) **Ne laissez pas l'outil électrique fonctionner sans surveillance.** Ne vous éloignez de l'outil électrique que lorsque l'accessoire est complètement immobilisé.

2 SÉCURITÉ RELATIVE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez**

pas de vêtements amples, ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements à distance des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- h) **Ne devenez pas trop sûr de vous, par habitude suite à une utilisation fréquente de l'appareil, de manière à ne pas respecter les principes de sécurité de base de l'appareil.** Une action imprudente peut occasionner de graves blessures en l'espace d'une fraction de seconde.

4 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entrete-

nus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- h) **Gardez les poignées dans un état sec, propre et exempt d'huile et de graisse.** Des poignées glissantes ne permettent pas une prise en main sûre et le contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

5 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL

- a) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- e) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

6 SERVICE

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement**

avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

- b) **Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool.** L'utilisation

d'accessoires ou de pièces de rechange non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.



Instrucciones generales de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1 PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.
- d) **Vigile siempre la herramienta eléctrica mientras esté en funcionamiento.** Mantenga vigilada la herramienta eléctrica hasta que ésta pare por completo.

2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas**

a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

3 SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de co-**



www.festool.com/service



(D) Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/Service
Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: www.festool.com/Service

(GB) Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/Service
Use only original Festool spare parts! Order No. at: www.festool.com/Service

(F) Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : www.festool.com/Service
Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : www.festool.com/Service

(E) El Servicio de atención al cliente y reparaciones solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: www.festool.com/Service
Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: www.festool.com/Service

(I) Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito: www.festool.com/Service
Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: www.festool.com/Service

(NL) Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: www.festool.com/Service
Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: www.festool.com/Service

(S) Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.com/Service
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.com/Service

(FIN) Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: www.festool.com/Service
Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: www.festool.com/Service

(DK) Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: www.festool.com/Service
Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: www.festool.com/Service

(N) Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: www.festool.com/Service
Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: www.festool.com/Service

(P) Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: www.festool.com/Service
Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: www.festool.com/Service

(RUS) Сервисное обслуживание и ремонт только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/Service
Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/Service

(CZ) Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: www.festool.com/Service
Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: www.festool.com/Service

(PL) Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: www.festool.com/Service
Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod: www.festool.com/Service